Tant que vivray

translation

Tant que vivray en age florissant ,
je servirai Amour le dieu puissant,
En faictz, en dictz, en chansons et accords.
Par plusieurs jours m'a tenu languissant,
Mais après dueil m'a fait réjouissant,
Car j'ai l'amour de la belle au gent corps.
Son alliance, c'est ma fiancée,
Son cœur est mien, le mien est sien :
Fi de tristesse ! Vive liesse,
Puisqu'en amours, puisqu'en amours a tant de bien

Quand je la veulx servir et honorer,
Quand par escripts veulx son nom décorer,
Quand je la veoy et visite souvent,
Les envieux n'en font que murmurer,
Mais nostre amour n'en sçaurait moins durer,
Autant ou plus en emporte le vent.
Maugré envie, toute ma vie je l'aimeray et chanteray :
C'est la première, c'est la dernière
Que j'ai servie, que j'ai servie et servirai.

*Tant que je vivrai en âge florissant,
Je servirai Amour le dieu puissant,
En actes, en paroles, en chansons et accords.
Pendant plusieurs jours il m'a maintenu malade,
Mais après la souffrance, il m'a rendu joyeux,
Car j'ai l'amour de la belle au corps noble.
Je m'engage à m'unir à elle,
Son cœur est à moi, le mien est à elle.
Au diable la tristesse ! Vive la joie
Puisqu'il y a tant d'agrément à aimer.*

*Quand je veux la servir et l'honorer,
Quand je veux embellir son nom par des écrits,
Quand je la vois et lui rends souvent visite,
Les envieux n'en font que murmurer,
Mais notre amour n'en saurait moins durer,
Autant ou plus en emporte le vent (=peu importe ce qu'ils pensent).
Malgré l'envie, toute ma vie je l'aimerai et je la chanterai :
C'est la première, c'est la dernière
Que j'ai servie et que je servirai.*